

## 1. Apie mus.

Automatinės kelių eismo priežiūros centras (*CANARD*) – *vertėjos pastaba*) yra Valstybinės kelių transporto inspekcijos padalinys atsakingas už automatinio nusižengimų Lenkijoje registravimo valdymą.

CANARD kai kurių eismo taisyklių pažeidimą atskleidžia dėl:

- stacionarių automobilių ir jų momentinio greičio registravimo įtaisų;
- įtaisų epizodiniam greičio matavimui, kurie registruoja automobilius ir jų vidutinį greitį, apskaičiuojamą remiantis greičiu reikalingu kontroliniam kelio ruožui pervaziuoti;
- mobilių įtaisų, kurie registruoja automobilius ir jų momentinį greitį, montuojamų ant automobilių;
- įtaisų registruojančių automobilius, kurie sankryžose nepaiso šviesos signalizacijos.

Šių įtaisų darbo efektyvumas tai pažeidimų registravimas nuotraukų forma, kuriose matomas įvykio laikas ir vieta, automobilio išvaizda bei valstybiniai numeriai, registruotas ir leistinas greitis. Ši informacija yra pagrindas pradėti išaiškinimo procedūrą.

CANARD vykdydama eismo kontrolę pasinaudoja tik įtaisais, turinčiais leidimą išduotą Matmenų biuro pirmininko bei aktualų įteisinimo pažymėjimą, o tai reiškia, kad atitinka visus reikalavimus apibrėžtus 2007 m. lapkričio 9 d. Ūkio ministro potvarkyje dėl reikalavimų, kuriuos privalo atitikti įtaisai automobilių dalyvaujančių eisme greičio matavimui bei tų įtaisų apžiūros ir kontrolės tyrimams teisinės metrologinės kontrolės metu (Dz. U. 225 Nr. 1663 punktas). Jie visiškai pritaikyti dirbti Lenkijos klimatinėse sąlygose, o taip pat turi automatinio išsijungimo funkciją peržengus ribinę vertę apibrėžtiems atmosferos reiškiniams. Visus įtaisyti instaliavo specialiai tam apmokyti asmenys bei pagal visus greičio matuoklių gamintojo nurodymus (tarp kitko dėl įtaiso montavimo kampo). Visų inspekcijai priklausančių įtaisų nuotraukos persiuntus Automatinės kelių eismo priežiūros centrui yra apdorojamos Valstybinės kelių transporto inspekcijos specialiai tam įgaliotų darbuotojų. Valstybinė kelių transporto inspekcija vykdydama kontrolinius veiksmus veikia vadovaujantis teise ir jos ribose, t.y. apimtimi numatyta 1997 m. birželio 20 d. Kelių eismo įstatyme (2005 m. Dz. U. 108 Nr. 908 punktas su pakeitimais), 2001 m. rugpjūčio 24 d. Baudžiamajame kodekse (2008 m. Dz. U. 133 Nr. 848 punktas su pakeitimais), o taip pat 2011 m. birželio 29 d. Ministrų tarybos pirmininko potvarkiu dėl Valstybinės kelių transporto inspekcijos teisės skirti baudas padarius baudžiamuosius nusižengimus (Dz. U. 135 Nr. 790 punktas su pakeitimais).

## 2. Procedūra.

Nuotrauka su įregistruotu pažeidimu skaitmeniniu būdu persiunčiama į CANARD sistemą, kurioje vyksta vaizdo analizės procesas. Vadovaujantis nuskaitytais valstybiniais numeriais paruošiamas šaukimas automobilio savininkui su prašymu nurodyti asmenį, kuris vairuodamas viršijo greitį.

Gautame blanke automobilio savininkas gali pasirinkti vieną iš 2 variantų:

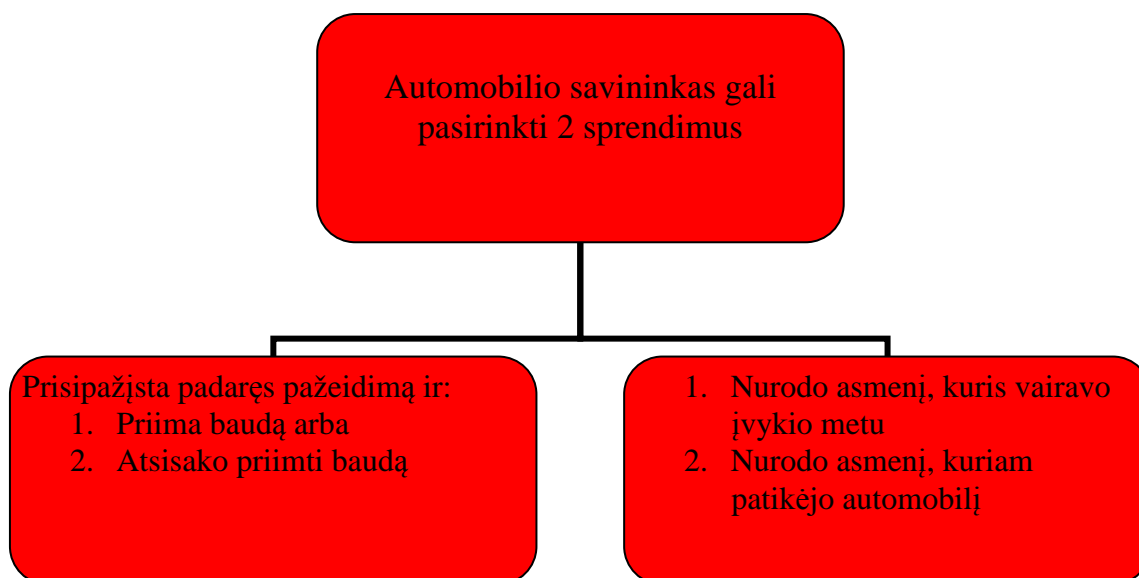
I variantas – pildo asmuo, kuris vairavo automobilį pažeidimo įvykdyimo metu;

II variantas – pildo savininkas/automobilio naudotojas ir nurodo asmenį, kuris vairavo automobilį arba kitą naudotoją, kuriam buvo patikėjęs automobilį;

Głównego Inspektoratu Transportu Drogowego ul.Przyczółkowa 109A, 02-968 Warszawa, Lenkija, išsiuntus užpildytą deklaraciją, sistema išrašys baudos kvitą, kurį išsiųs pažeidimo kaltininko adresu.

Supaprastinta baudų rašymo procedūra pateikta žemiau:

1. Įtaiso padaryta nuotrauka
2. Nuotrauka patenka į informacinę sistemą
3. Deklaracija išsiunčiama automobilio savininkui išpildyti



Valstybinė kelių  
transporto inspekcija

Vadovaujantis gautu  
pareiškimu išsiunčia  
baudą

Kai savininkas atsisako  
priimti baudą byla  
perduodama nagrinėti  
teismui

Išsiunčia pareiškimą  
savininko nurodytam  
asmeniui

## **INFORMACIJA**

Lenkijos Respublikos Valstybinė kelių transporto inspekcija informuoja:

- **registruoto nusikaltimo nuotrauka nėra prieinama;**

Pagrindas: Baudžiamojo kodekso 67 str. 2 d. bei 38 str. 1 d. susijusi su Baudžiamojo proceso kodekso 156 str. 1-4 d.

- **baudžiamojo nusižengimo dydis yra pastovus ir reglamentuojamas galiojančių įstatymų;**

Pagrindas: 2003 m. lapkričio 24 d. Ministrų tarybos pirmininko potvarkis dėl skiriamų baudų dydžio už paskirus nusikaltimus (2003 m. Dz.U. 208 Nr. 2023 punktas su pakeitimais).

- **tu atveju, kai transporto priemonė prieš įvykdžius nusikaltimą buvo parduota, tuomet reikia persiųsti dokumento, patvirtinančio pardavimą su iskaitomais pirkėjo duomenimis, kopija (sutarties, sąskaitos-faktūros, dovanojimo akto kopija). Prijungtas dokumentas privalo būti išverstas į lenkų kalbą.**

**Atsakymus prašome siųsti pasinaudojus prijungtais blankais.**

**DĖMESIO !!!**

**Tik baudžiamasis nusižengimas yra pagrindas sumokėti baudą už padarytą nusikaltimą.**

**PAVYZDYS**

**GŁÓWNY INSPEKTORAT TRANSPORTU DROGOWEGO**  
ul. Postępu 21 02-676 WARSZAWA

AA101000055BBBBBBBBBBBBBBB  
W P PLN 200,-  
dwieście złotych 00/100  
JAN PIOTR KOWALSKI  
UL. PRZYKŁADOWA 10 B/1, 00-000 WARSZAWA  
00000000000000  
MANDAT KARNY SERIA Aa Numer 00000000

**MANDAT KARNY** SERIA Aa Numer 00000000

Na podstawie art. 95 § 1 i art. 96 § 1 ustawy z dn. 24.08.01 r. – Kodeks postępowania w sprawach o wykroczenia (Dz. U. Nr 106, poz. 1148) nałożono mandat karny w wysokości:  
zł 200,- słownie: dwieście złotych 00/100

kredytowany / gotówkowy / zaoczny – szacuncy właścicy  
JAN PIOTR KOWALSKI, IMIĘ OJCA: ANDRZEJ  
nr PESEL: 00000000000000 DOWÓD OSOBISTY: AAA 000000  
UL. PRZYKŁADOWA 10 B/1, 00-000 WARSZAWA

[SZCZEGÓLOWY OPIS CZYNU ZA KTÓRY NAŁOŻONO MANDAT KARNY  
WRĄZ Z KWALIFIKACJĄ PRAWNĄ WYKROCZENIA]

liczba punktów: 10

DATA WYSTAWIENIA: 2013-01-01  
PIOTR NOWAK  
czyli inny podpis osoby ukaranej

Paštu siunčiamo baudžiamojo nusikaltimo, nurodyto aukščiau (spalvotas pavyzdys prieinamas adresu: <http://www.canard.gid.gov.pl/xboarder>), autentiškumą patvirtina:

- bauda gavėjui siunčiama registruotu laišku – Valstybinė kelių transporto inspekcija niekuomet nesiuočia baudų paprastu paštu.
- banko sąskaitos Nr. turintis šiuos ženklus (nuo 3 iki 10) **1010 0055** – tai banko sąskaitos Nr. Lenkijos nacionaliniame banke, kuris sąskaitas veda viešiesiems subjektams Lenkijos teritorijoje.
- ant baudos kvito spaudas su herbu - aiškiai išgaubtas reljefinis spaudas.

**GŁÓWNY INSPEKTORAT  
TRANSPORTU DROGOWEGO**

Rašto ženklas: [rašto numeris]

[vardas] [pavardė]  
[kontaktiniai duomenys 1 linija]  
[kontaktiniai duomenys 2 linija]  
[kontaktiniai duomenys 3 linija]  
[kontaktiniai duomenys 4 linija]

Vadovaujantis 1997 m. birželio 20 d. Kelių eismo taisyklių 129g str. 2 d. 2 punktu (vientisas tekstas, 2012 m. Dz. U., 1137 punktus su pakeitimais) bei remiantis Baudžiamojo kodekso 54 str. Valstybinėje kelių transporto inspekcijoje [Główny Inspektorat Transportu Drogowego] vykdomi veiksmai, kuriais siekiama išaiškinti registruojančio įtaiso registruotą padarytą nusižengimą, kurio ataskaita pateikiama žemiau.

**ATASKAITOS NR. [Registruojančio įtaiso ataskaitos Nr.] IŠ REGISTRUOJANČIO ĮTAISO**  
Pažeidimas: data [pažeidimo data] val. [pažeidimo valanda], nuotraukos Nr. [nuotraukos numeris]  
Vieta: [registruojančio įtaiso buvimo vieta]  
Valstybiniai Nr. [valstybiniai numeriai] automobilio markė [markė]  
Automobilio registracijos šalis: [registracijos šalis]  
Kontrolės vietoje leistinas greitis [leistinas greitis] km/h  
Registruotas automobilio greitis [registruotas greitis] km/h, greitis viršinamas [greičio skirtumas] km/h  
Registruojančio įtaiso Nr. ir tipas [registruojančio įtaiso numeris]  
Registruojančio įtaiso įteisinimo pažymėjimas [įteisinimo galiojimo laikas]

Remiantis vykdomos procedūros metu surinkta medžiaga nuspręsta, kad įvykio dieną automobilio savininku/vartotoju buvo ponas/ponia [vardas, pavardė].

Automobilio savininkas arba vartotojas įgaliotam organui pareikalavus privalo nurodyti kam patikėjo vairuoti automobilį arba apibrėžtu laikotarpiu juo naudotis, todėl priedė prijungiu automobilio savininko/turėtojo/kaltininko deklaracijos blanką su reikalavimu **vieną iš jų** atitinkamai užpildyti ir nedelsiant išsiųsti šiuo adresu:

**Główny Inspektorat Transportu Drogowego  
ul.Przyczółkowa 109A  
02-968 Warszawa, Lenkija**

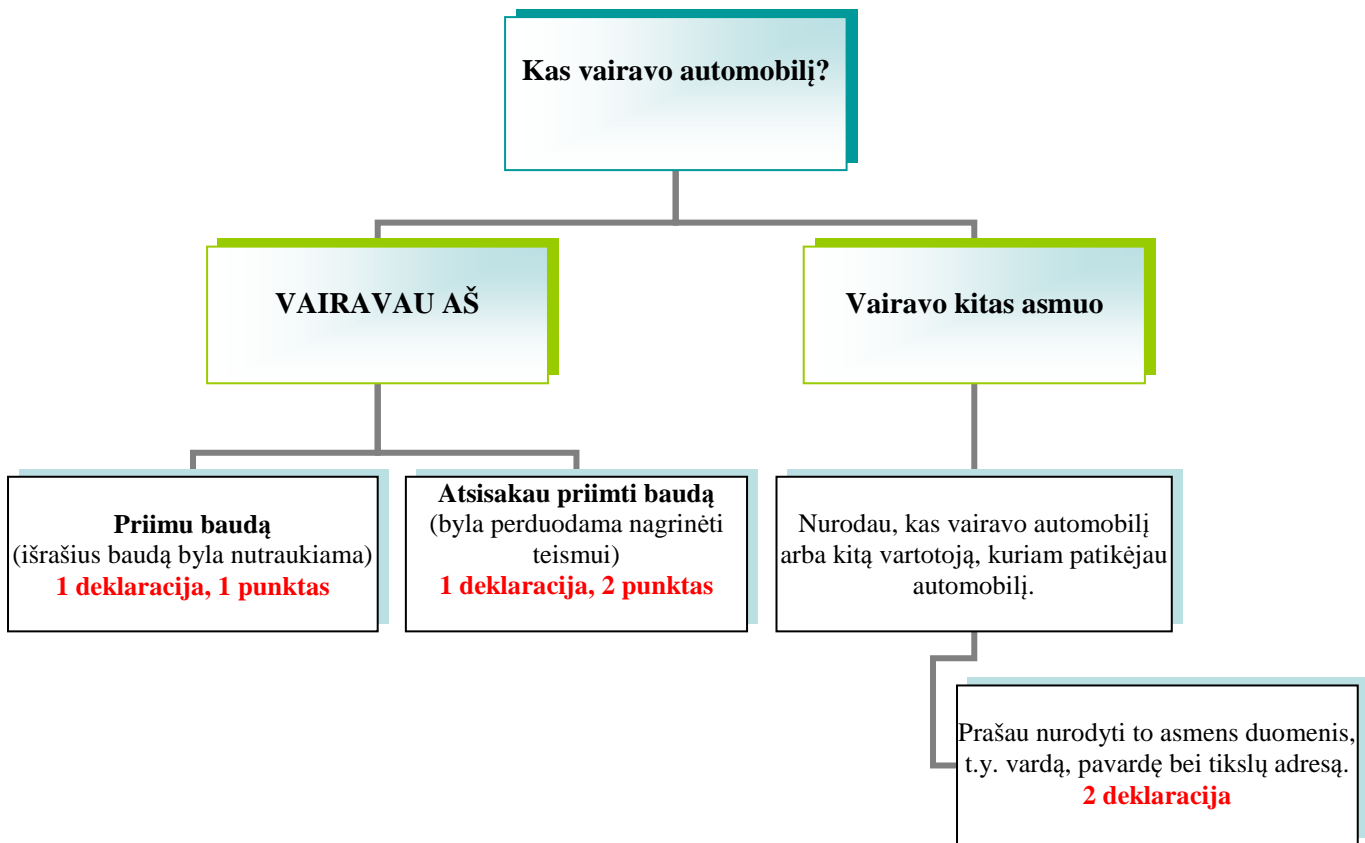
Teisingas pasirinktos deklaracijos užpildymas bei išsiuntimas nurodytu laikotarpiu bei aukščiau pateiktu adresu bus pagrindas Valstybinės kelių transporto inspekcijos darbuotojams vykdyti kitas procedūras. Priklausomai nuo pasirinkimo tai gali būti:

- 1 deklaracijos pasirinkimas, 1 punktas – baudos išrašymas per 180 dienų nuo nusižengimo įvykdymo dienos,
- 2 deklaracijos pasirinkimas – kitų išaiškinimo procedūrų vykdymas tarp kitko korespondencijos siuntimas deklaracijoje nurodytam fiziniam/juridiniam asmeniui,
- 1 deklaracijos pasirinkimas, 2 punktas – prašymo skirti baudą nukreipimas apylinkės teismui, atitinkamam pagal nusižengimo įvykdymo vietą, nagrinėti.

**Tiksli informacija prieinama šiame interneto puslapyje: <http://www.canard.gitd.gov.pl/xborder>**

įgaliotas [išrašė]

.....  
/kodas, parašas/



**Pamokymas:**

1. 1997 m. birželio 20 d. Kelių įstatymo 78 str. 4 ir 5 d. numato, kad:
  - „4. Automobilio savininkas ar turėtojas įgaliotam organui pareikalavus yra įpareigotas nurodyti, kam apibrėžtu laikotarpiu patikėjo vairuoti automobilį ar juo naudotis, nebent automobilis panaudotas prieš jo valią ir be jo žinios ir to nebuvo įmanoma išvengti.
  - 5. Tuo atveju, kai savininku ar turėtoju yra:
    - 1) juridinis asmuo,
    - 2) organizacinis vienetas neturintis juridinio asmens statuso, kuriam atskiri įstatymai suteikia teisnumą,
    - 3) teritorinis savivaldybės vienetas,
    - 4) organizacijos kapitalo grupė,
    - 5) likviduojamas subjektas,
    - 6) verslininkas neesantis fiziniu asmeniu,
    - 7) užsienio organizacinis vienetas
    - tuomet suteikti informaciją, apie kurią kalbama 4 dalyje, yra atstovauti paskirto organo įgaliotas asmuo, o tuo atveju, jeigu toks asmuo nėra paskirtas, tuomet į tam tikro organo sudėtį įeinantys asmenys, apie kuriuos kalbama 4 dalyje, bei tokiu būdu koks nustatytas atstovavimo organui.”
2. Ši aukščiau pateikta informacija nėra laikoma banko paslaptimi (1997 m. rugpjūčio 29 d. Bankininkystės teisės 105 str. 1 d. 2 punkto s raidė).
3. Bauda už nusižengimą **negali** būti skirta įmonei, o tik konkrečiam fiziniam asmeniui – kaltininkui (t.y. asmeniui, kuris vairuodamas automobilį pažeidė kelių eismo taisykles ar savininkui/ automobilio turėtoju, kuris nenurodė, kam patikėjo automobilį).
4. Už organo suklaidinimą melagingai apkaltinus kitą asmenį už nusižengimą gresia bauda, laisvės apribojimas arba laisvės atėmimas iki 2 metų (Baudžiamojo kodekso 234 str.).
5. Vadovaujantis Baudžiamojo kodekso 67 str. 2 d. bei 38 str. 1 d. bei su ja susijusia Baudžiamojo proceso kodekso 156 str. 1-4 d. registruoto nusižengimo nuotrauka nėra prieinama.
6. **Bet kokia kita nei prijungtuose blankuose pateikta informacija** skirta Valstybinei kelių transporto inspekcijai **privalo būti pateikta lenkų kalba**, kuri Lenkijos Respublikos teritorijoje yra oficiali kalba.

KODAS  
QR/2D

Deklaraciją prašau užpildyti mėlynos spalvos tušinuku laukelius pažymint „X“ bei atitinkamus duomenis visuose deklaracijos puslapiuose įrašyti SPAUSDINTOMIS RAIDĖMIS. Užpildytą ir pasirašytą deklaraciją išsiųsti paštu šiuo adresu: **Główny Inspektorat Transportu Drogowego, ul.Przyczółkowa 109A, 02-968 Warszawa, Lenkija,**

## A dalis

Rašto ženklas: [priedas.bylos numeris]

Įvykio data ir valanda: [priedas. Įvykio data] [priedas. Įvykio data]

### 1 DEKLARACIJA

#### Pildo asmuo automobilį vairavęs nusižengimo įvykdymo metu

Pareiškiu, kad susipažinau su registruojančio įtaiso prijungtos ataskaitos Nr. turiniu [priedas.Registruojančio įtaiso ataskaitos Nr.].

Šioje ataskaitoje nurodytu asmeniu vairavusiu automobilį buvau aš ir tai patvirtinu savo parašu.

- Atsižvelgiant į tai, kas parašyta aukščiau, buvau informuotas apie mano turimą teisę atsisakyti priimti baudą<sup>1</sup>, sutinku už nusižengimą aprašytą Baudžiamojo kodekso 92a str. (greičio viršijimas), priimti baudą, kurios dydis [baudos dydis] PLN. [Už aprašytą nusižengimą įstatymai numato baudos taškus [baudos taškai]]<sup>2</sup>. (prašau užpildyti kitoje pusėje esančią B dalį ir dokumento apačioje pasirašyti).
- Informuotas (-a) apie man priklausančią teisę pareiškiu, kad atsisakau priimti baudą. Pagal Lenkijos įstatymus atsisakius priimti baudą organas bylą perduoda nagrinėti teismui. (prašau užpildyti kitoje pusėje esančią B dalį ir dokumento apačioje pasirašyti).

.....  
/vieta/

.....  
/data/

.....  
/iskaitomas parašas/

### 2 DEKLARACIJA

#### Pildo savininkas/automobilio turėtojas<sup>3</sup>, kuris nurodo kam patikėjo vairuoti automobilį arba leido juo naudotis apibrėžtu laikotarpiu

Pamokytas apie 1997 m. birželio 20 d. Kelių įstatymo 78 str. 4 ir 5 d. turinį pareiškiu, kad įvykio metu ataskaitoje aprašyto automobilio neturėjau [priedas.Registruojančio įtaiso numeris] ir B dalyje nurodau asmenį, kuriam patikėjau automobilį. (prašau užpildyti kitoje pusėje esančią B dalį ir dokumento apačioje pasirašyti).

.....  
/vieta/

.....  
/data/

.....  
/iskaitomas savininko (turėtojo) parašas/

<sup>1</sup> Dėmesio: Bauda negali būti skirta „įmonei“. Nubaustas gali būti tik fizinis asmuo, t.y. savininkas, įmonės atstovas, asmuo atsakingas už automobilius. B dalį užpildyti pateikiant tikslus asmens duomenis.

<sup>2</sup> Baudos taškai skiriami vairuotojui esančiam Lenkijos Respublikos piliečiui ir/arba turinčiam leidimą gyventi Lenkijoje.

<sup>3</sup> Nereikalingus išbraukti.



**B dalis** (žemiau pateikti duomenys nurodo nusižengimo kaltininką / asmenį, kuriam buvo patikėtas automobilis arba leista juo naudotis<sup>3</sup>)

**Tikslūs duomenys:**

Pavardė (*subjekto pavadinimas tuomet, kai automobilis patikėtas*):

Pirmas vardas:

Antras vardas:

Motinos vardas:

Tėvo vardas:

Asmens kodas<sup>4</sup>:  Lytis (V/M):  Gimimo data (metai-mėnuo-diena):

Pilietybė:

**Asmens tapatybės dokumentas (jeigu taikoma):**

Dokumento rūšis (1-asmens tapatybės kortelė, 2-pasas, 3-kitas asmens tapatybę įrodantis dokumentas):

Serija ir numeris:

Dokumento išdavimo:

**Gyvenamosios vietos adresas:**

Valstybė:

Savivaldybė<sup>5</sup>:

Gatvė:

Pastato numeris:  Buto numeris:

Vietovė:

Pašto kodas:

Paštas:

**Adresas iteikimams** (nurodyti, jeigu **kitas** nei gyvenamosios vietos):

Firmos pavadinimas:

Valstybė:

Savivaldybė<sup>5</sup>:

Gatvė:

Pastato numeris:  Buto numeris:

Vietovė:

Pašto kodas:

Paštas:

**Dokumentas suteikiantis teisę vairuoti automobilį** (reikalaujama tik tuo atveju, kai pildoma 1 deklaracija):

Vairuotojo pažymėjimo numeris:

Dokumento išdavimo data:  Kategorija:

Leidimo išdavimo data:

Organas išdavęs vairuotojo pažymėjimą:

Dokumento išdavimo:

.....  
/ pildančio asmens įskaitomas parašas /

<sup>4</sup> Taikoma asmenims turintiems suteiktą Lenkijos asmens kodą.

<sup>5</sup> Arba administracinio padalinimo vienetas atitinkamas tam tikrai valstybei (vienu laipsniu aukštesnis už vietovę), pvz. grafystė, prefektūra, provincija, regionas ir pan.